

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 15:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Będziesz je spożywał w swoich bramach, zarówno nieczysty, jak i czysty,* tak jak gazelę i jelenia.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Możesz je natomiast spożyć w obrębie swoich bram i może w tym uczestniczyć zarówno nieczysty, jak i czysty, podobnie jak w przypadku posiłku przygotowanego z gazeli czy jelenia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zjesz je w swoich bramach. Zarówno nieczysty, jak i czysty może je jeść, tak jak sarnę i jelenia;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	W bramach twych jeść je będziesz, nieczysty i czysty zarówno, jako sarnę i jako jelenia;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	ale między bramami miasta twego zjesz je; tak czysty jako i nieczysty jednako jeść je będzie, jako sarnę abo jelenia.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	spożyjesz je w swoim mieście. Czysty i nieczysty człowiek może je jeść, jak się je gazelę lub jelenia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Możesz je spożywać w swoich bramach, zarówno nieczysty jak czysty, tak jak gazelę i jelenia;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	lecz zjesz w twoich bramach. Zarówno nieczysty jak i czysty człowiek będzie je jeść, tak jak gazelę i jelenia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zjesz je w swoim mieście. Jeść je może nieczysty i czysty, jak się jada gazelę lub jelenia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Spożyjesz go w swych osiedlach; zarówno [człowiek] nieczysty jak i czysty [może go spożywać], jak się spożywa gazelę lub jelenia.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Możesz go zjeść w swoim mieście. [Pomimo że zwierzę było wyznaczone jako święte oddanie, po jego wykupieniu człowiek] rytualnie skażony i rytualnie czysty mogą je zjeść [razem, z jednego naczynia]. [Przednia noga, obie części dolnej szczęki i ostatnia komora żołądka nie muszą być przekazane kohenowi, jak czyni się zarzynając] jelenia czy sarnę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Зіси його в твоїх містах, нечистий і чистий в тобі однаково зідять як серну чи оленя.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Może je jeść w twoich bramach; zarówno czysty jak i nieczysty; jak sarnę albo jelenia.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	Będziesz go jadł w swych bramach, nieczysty wraz

¹⁾ G dod.: ποῦρόν σε, ἐν σοὶ.

²⁾ <x>50 12:15-16</x>

	dynamiczny	Świata	z czystym, jak gazelę i jak jelenia.
--	------------	--------	--------------------------------------